



Consolato d'Italia
Friburgo

**RICHIESTA DI TRASCRIZIONE DI SENTENZA STRANIERA DI DIVORZIO
DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ
*Antrag auf Überschreibungsverfahren eines ausländischen Ehescheidungsurteils und
eidesstattliche Erklärung***

Il/la sottoscritto/a _____ nato/a a _____ il _____
Ich, der/die Unterzeichnende geboren in am
residente in _____ c.a.p. _____ Via _____
wohnhaft in PLZ Straße
E-Mail _____ Tel. _____
E-Mail Adresse Telefon Nr.

chiede a questo Consolato di voler provvedere alla trasmissione ai fini della trascrizione, con riferimento alla legge n. 218 del 31.5.1995, art. 64-71

*beantrage bei diesem Konsulat, unter Bezugnahme auf das Gesetz Nr. 18 vom 31.5.1995, Art. 64-71, die Überschreibung
della sentenza di divorzio n. _____ del _____
des Scheidungsurteils Nr. _____ vom _____*

emessa dalla Pretura di _____ (D), passata in giudicato il _____
ausgesprochen vom Amtsgericht rechtskräftig seit dem _____
con cui è stato dichiarato il divorzio relativo al proprio matrimonio con _____
mit welchem die Scheidung meiner Ehe mit _____

nato/a a _____ il _____, matrimonio celebrato a _____
geboren in am erklärt wurde; die Trauung wurde in _____
il _____ e iscritto/trascritto nei registri di matrimonio del Comune italiano di _____
am vollzogen und eingetragen/umgeschrieben in das Eheregister der italienischen Gemeinde _____

La sentenza straniera è riconosciuta in Italia senza che sia necessario il ricorso ad alcun procedimento quando
Ein ausländisches Urteil wird in Italien ohne Rechtsverfahren anerkannt, wenn:

- a) il giudice che l'ha pronunciata poteva conoscere della causa secondo i principi sulla competenza giurisdizionale propri dell'ordinamento italiano
der Richter, der das Urteil ausgesprochen hat, die italienische Rechtsordnung kennt;
- b) l'atto introduttivo del giudizio è stato portato a conoscenza del convenuto in conformità a quanto previsto dalla legge del luogo dove si è svolto il processo e non sono stati violati i diritti essenziali della difesa
der B e k l a g t e ordnungsgemäß vorgeladen wurde - nach den landesüblichen Gesetzen des Prozessortes, in welchem der Prozess stattgefunden hat - und die wesentlichen Ansprüche der Verteidigung nicht verletzt wurden;
- c) le parti si sono costituite in giudizio secondo la legge del luogo dove si è svolto il processo o la contumacia è stata dichiarata in conformità a tale legge
beide Parteien - nach dem Gesetz des Landes, in dem der Prozess stattfand -, vor Gericht erschienen sind oder die Versäumnis einer der Parteien als gesetzlich zulässig erklärt wurde;
- d) essa è passata in giudicato secondo la legge del luogo in cui è stata pronunciata
das Urteil - nach dem Gesetz des Landes, in dem es ausgesprochen wurde - für rechtskräftig erklärt wurde;
- e) essa non è contraria ad altra sentenza pronunciata da un giudice italiano passata in giudicato
es keinem anderen, von einem italienischen Richter ausgesprochenen rechtskräftigen Urteil entgegensteht;
- f) non pende un processo davanti a giudice italiano per il medesimo oggetto e fra le stesse parti, che abbia avuto inizio prima del processo straniero
es kein laufender Prozess an einem italienischen Gericht für die gleichen Personen und den gleichen Grund anhängig ist, der vor dem ausländischen Prozess begonnen hat;
- g) le sue disposizioni non producono effetti contrari all'ordine pubblico
es keine Vorschriften enthält, die gegen die öffentliche Ordnung verstoßen.

Il sottoscritto dichiara di aver preso visione dell'informativa sulla protezione dei dati personali riguardante i servizi consolari, ad esclusione di visti e cittadinanza, ai sensi del Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati (UE) 2016/679.
Der Unterzeichner erklärt, die Informationen über den Schutz personenbezogener Daten in Bezug auf konsularische Dienstleistungen, mit Ausnahme von Visa und Staatsangehörigkeit, gemäß der Allgemeinen Datenschutzverordnung (EU) 2016/679 gelesen zu haben.

Ai sensi dell'art. 38 D.P.R. 445 del 28.12.2000 la dichiarazione è sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritta e inviata, insieme alla fotocopia non autenticata di un documento di identità del dichiarante, all'ufficio competente via fax, telematica, a mezzo posta oppure tramite un incaricato.

Laut Art. 38 des Präsidialerlasses Nr. 445 vom 28.12.2000 ist die vorliegende Erklärung in Anwesenheit des zuständigen Angestellten vom Unterzeichnenden unterschreiben, bzw. unterschrieben und, mit einer nicht beglaubigten Kopie des Ausweises oder Reisepasses des Unterzeichnenden, per Fax, E-Mail, Post oder durch einen Beauftragten dem zuständigen Amt zugesandt.

(luogo, data – Ort, Datum)

(Firma – Unterschrift)